



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0904

Venerdì 20.11.2015

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Ucraina

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi venerdì 20 novembre 2015, il Presidente dell'Ucraina, S.E. il Sig. Petro Poroshenko, è stato ricevuto in Udienza dal Santo Padre Francesco. Successivamente, il Presidente Poroshenko si è incontrato con S.Em. il Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da S.E. Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

I cordiali colloqui, nel riaffermare i buoni rapporti fra la Santa Sede e l'Ucraina, sono stati dedicati principalmente alle questioni connesse con la situazione di conflitto nel Paese. Al riguardo, si è condiviso l'auspicio che, con l'impegno di tutte le Parti interessate, siano privilegiate soluzioni politiche, a cominciare dalla piena realizzazione degli Accordi di Minsk. Al contempo, si è espressa preoccupazione per le difficoltà nell'affrontare l'emergenza umanitaria, con particolare riferimento all'accesso delle organizzazioni specializzate all'area toccata dalle ostilità, all'assistenza sanitaria, allo scambio di prigionieri, nonché le ripercussioni economiche e sociali del conflitto su tutto il territorio.

L'incontro è stato occasione per rilevare l'importante ruolo delle Chiese nella società, nonché il contributo delle comunità greco-cattoliche e di rito latino alla vita del Paese.

[02022-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

This morning, Friday 20 November 2015, the President of Ukraine His Excellency Petro Poroshenko was received in audience by the Holy Father Francis. He subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

The cordial discussions, in reaffirming the good relations between the Holy See and Ukraine, were dedicated principally to matters connected with the situation of conflict in the country. In this respect the hope was shared that, with the commitment of all the interested Parties, political solutions may be favoured, starting with the full implementation of the Minsk Accords. At the same time, concern was expressed regarding the difficulties of facing the humanitarian crisis, with particular reference to access for specialised organisations to areas affected by hostilities, to healthcare, to the exchange of prisoners, and the economic and social repercussions of the conflict, experienced throughout the territory.

The meeting provided an opportunity to highlight the important role of the Church in society, as well as the contribution of the Greek Catholic and Latin rite communities to the life of the country.

[02022-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

En la mañana de hoy, viernes, 20 de noviembre el Presidente de Ucrania, Petro Poroshenko ha sido recibido en audiencia por el Santo Padre Francisco. Sucesivamente el Presidente Poroshenko se entrevistó con Su Eminencia, el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba S.E. el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Las conversaciones, que se han desarrollado en una atmósfera de cordialidad y durante las cuales se han reiterado las buenas relaciones entre la Santa Sede y Ucrania, se han centrado principalmente en las cuestiones relacionadas con la situación de conflicto en el País. A este respecto hay un deseo compartido de que con el esfuerzo de todas las Partes interesadas, se privilegien las soluciones políticas, empezando por la realización plena de los Acuerdos de Minsk. Asimismo se ha puesto de manifiesto la preocupación por las dificultades a la hora de enfrentar la emergencia humanitaria, con una referencia especial al acceso de las organizaciones especializadas en la zona afectada por las hostilidades, a la asistencia sanitaria, al intercambio de prisioneros, además de a las repercusiones económicas y sociales del conflicto en todo el territorio.

El encuentro ha brindado la ocasión para poner de relieve el importante papel de las Iglesias en la sociedad, además de la aportación de las comunidades greco-católicas y de rito latino a la vida del País.

[02022-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président ukrainien M. Petro Poroshenko, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr. Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états.

Après s'être félicitées de la qualité de leurs relations, les parties ont abordé les différents aspects de la crise interne, partageant l'espoir de voir les différentes parties privilégier une solution politique au conflit, en premier lieu la mise en application des Accords de Minsk. Il a également été question des difficultés à gérer le volet humanitaire, notamment l'accès des organisations spécialisées à la région où se déroulent les hostilités. Cela regarde l'assistance sanitaire, l'échange de prisonniers, les répercussions socio-économiques négatives sur le territoire tout entier.

L'occasion a permis de souligner le rôle positif que joue l'Eglise dans la société ukrainienne, tant la contribution à la vie nationale de la communauté latine que celle de la communauté gréco-orthodoxe.

[02022-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0904-XX.02]
